

3° het eerste lid wordt aangevuld als volgt :

« 6° onthaal, tijdens de normale werkuren, van kinderen van 0 tot 3 jaar die betrokken zijn bij de afschaffing, vanaf 1 januari 1998, van de tegemoetkomingen van het Fonds voor Collectieve Uitrustingen en Diensten »;

4° het tweede lid wordt vervangen als volgt :

« De in het vorige lid bedoelde bijzondere overeenkomst wordt gesloten voor een periode van maximum vijf jaar »;

5° in het derde lid wordt het punt "6°" ingevoegd tussen het punt "5°" en de woorden "van deze paragraaf";

6° het derde lid wordt aangevuld als volgt : "In dat geval is het niet verplicht de in artikel 12, § 2, bedoelde regel in acht te nemen";

7° in het vierde lid wordt het woord "Regering" vervangen door het woord "Minister".

**Art. 9.** Artikel 12bis, § 3, van hetzelfde besluit, gewijzigd bij het besluit van de Waalse Regering van 31 oktober 1996, wordt aangevuld als volgt :

« In de zin van deze bepaling wordt verstaan onder gemeenten die aan een saneringsplan of aan een beheersplan onderworpen zijn, de gemeenten die aanspraak hebben op leningen voor buitengewone hulp op lange termijn, voor sanering of consolidatie, in de lasten waarvan het Waalse Gewest tegemoetkomt. »

**Art. 10.** In artikel 17, § 1, van hetzelfde besluit, gewijzigd bij het besluit van de Waalse Regering van 31 oktober 1996, worden de woorden "dit besluit" vervangen door de woorden "deze bepaling".

**Art. 11.** In artikel 17, § 2, van hetzelfde besluit, gewijzigd bij het besluit van de Waalse Regering van 31 oktober 1996, wordt tussen het tweede en het derde lid het volgende lid ingevoegd :

« Het aantal punten dat resulteert uit de toepassing van de in artikel 12, § 2, bedoelde regel, wordt verhoogd met het in het tweede lid bedoelde percentage ».

**Art. 12.** Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 januari 1998.

**Art. 13.** De Minister van Begroting en Financiën, Tewerkstelling en Vorming, is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 27 januari 1998.

De Minister-President van de Waalse Regering,  
belast met Economie, Buitenlandse Handel, KMO's, Toerisme en Patrimonium,  
R. COLLIGNON

De Minister van Begroting en Financiën, Tewerkstelling en Vorming,  
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE



F. 98 — 499

[C - 98/27091]

**27 JANVIER 1998. — Arrêté ministériel prévoyant les modalités et conditions d'octroi et de liquidation des primes à l'investissement cofinancées par le Fonds européen de Développement régional dans le cadre de la mise en œuvre du Document Unique de Programmation (DOCUP) de l'Objectif n° 1 - Hainaut**

Le Ministre-Président du Gouvernement wallon, chargé de l'Economie, du Commerce extérieur, des PME, du Tourisme et du Patrimoine,

Vu la loi du 30 décembre 1970 sur l'expansion économique, modifiée par le décret du 25 juin 1992;

Vu l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 9 juillet 1992 portant exécution des articles 2, 12 et 16 de la loi du 30 décembre 1970 sur l'expansion économique telle que modifiée par le décret du 25 juin 1992, notamment l'article 10bis, inséré par l'arrêté du Gouvernement wallon du 21 décembre 1995;

Vu l'approbation de la Commission européenne;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances;

Vu l'accord du Ministre du Budget;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1<sup>er</sup>, modifié par les lois des 4 juillet 1989 et 4 août 1996;

Vu l'urgence;

Considérant que la mesure « AIDE bis » prenant cours le 23 février 1996 et que la mesure « ACE bis » prenant cours le 11 janvier 1997 ont été approuvées par la Commission européenne respectivement le 24 avril 1997 et le 8 janvier 1998, il y a lieu de prendre sans retard les mesures nécessaires à leur application,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** Pour bénéficier d'une prime à l'investissement cofinancée par le Fonds européen de Développement régional (FEDER) dans le cadre de la mise en œuvre du DOCUP Objectif n° 1, l'entreprise doit réaliser un programme d'investissement dans le cadre des secteurs suivants :

1° les activités de production ou de transformation reprises dans les classes 05.02, 15 à 22, 23.1, 23.2, 24 à 36 et 72.2 du Code Nace ainsi que les investissements d'appui logistique des entreprises de transport ou ceux visant les transports combinés;

2° les activités de services aux entreprises repris dans les classes 61, 62, 63.1, 63.2, 63.4, 64.2, et 72.6 du Code Nace ainsi que des centres de distribution, à l'exclusion des bateaux pour les entreprises relevant du Code Nace 61, des avions pour les entreprises relevant du Code Nace 62 et des bâtiments pour les entreprises relevant du Code Nace 63.1.

**Art. 2.** § 1<sup>er</sup>. En ce qui concerne le régime d'aides à l'investissement en faveur de la création d'entreprises et d'établissements nouveaux générant plus de 20 emplois, « ACE bis », le niveau de la prime régionale est déterminé selon les critères définis aux articles 9 et 10 de l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 9 juillet 1992 portant exécution des articles 2, 12 et 16 de la loi du 30 décembre 1970 sur l'expansion économique telle que modifiée par le décret du 25 juin 1992.

§ 2. Une prime équivalente à celle déterminée au § 1<sup>er</sup> est également octroyée grâce à l'apport du Fonds européen de Développement régional.

§ 3. La prime globale visée aux §§ 1<sup>er</sup> et 2 ne peut dépasser 5 millions de FB par emploi créé, sauf si le projet d'investissement présente un intérêt exceptionnel pour la reconversion de la zone Objectif n° 1.

**Art. 3.** § 1<sup>er</sup>. En ce qui concerne le régime d'aides à l'investissement en faveur des extensions d'entreprises existantes et des créations d'entreprises ou d'établissements nouveaux générant un maximum de 20 emplois, « AIDE bis », le niveau de la prime globale, composée pour moitié d'une part régionale et pour moitié d'une part provenant du Fonds européen de Développement régional, est déterminé comme suit :

1° pour les entreprises occupant plus de 20 personnes et créant au minimum 5 emplois nouveaux :

- a) de 5 à 10 % de croissance d'emploi : 25 % bruts;
- b) de plus de 10 à 20 % de croissance d'emploi : 30 % bruts;
- c) de plus de 20 % de croissance d'emploi : 35 % bruts;

2° pour les entreprises occupant jusqu'à 20 personnes et créant au minimum 3 emplois : 25 % bruts;

3° pour la création de petites entreprises ou de petits établissements générant de 5 à 20 emplois nouveaux, « AIDE bis » : 30 % bruts.

§ 2. Le taux mentionné au § 1<sup>er</sup> est majoré de 5 % bruts pour les investissements effectués par des entreprises de services aux entreprises.

§ 3. La prime globale visée au § 1<sup>er</sup> ne peut dépasser 3 millions de FB par emploi créé.

**Art. 4.** Sauf dispositions contractuelles particulières, le versement des primes visées aux articles 2 et 3 s'effectue en application de l'article 14 de l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 9 juillet 1992 portant exécution des articles 2, 12 et 16 de la loi du 30 décembre 1970 sur l'expansion économique telle que modifiée par le décret du 25 juin 1992.

**Art. 5.** Le présent arrêté produit ses effets le 23 février 1996, à l'exception de l'article 2 qui produit ses effets le 11 janvier 1997.

Namur, le 27 janvier 1998.

Le Ministre-Président du Gouvernement wallon,  
chargé de l'Economie, du Commerce extérieur, des P.M.E., du Tourisme et du Patrimoine,  
R. COLLIGNON

#### ÜBERSETZUNG

D. 98 — 499

[C - 98/27091]

**27. JANUAR 1998 — Ministerialerlaß zur Festlegung der Modalitäten und der Bedingungen für die Gewährung und Auszahlung der durch den Europäischen Fonds für regionale Entwicklung im Rahmen der Verwirklichung des einzigen Dokuments für die Programmplanung Ziel 1 - Hennegau mitfinanzierten Investitionsprämien**

Der Minister-Vorsitzende der Wallonischen Regierung, beauftragt mit der Wirtschaft, dem Außenhandel, den K.M.B., dem Tourismus und dem Erbe,

Aufgrund des Gesetzes vom 30. Dezember 1970 über den Wirtschaftsaufschwung, abgeändert durch das Dekret vom 25. Juni 1992;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regionalexekutive vom 9. Juli 1992 zur Ausführung der Artikel 2, 12, und 16 des Gesetzes vom 30. Dezember 1970 über den Wirtschaftsaufschwung, in seiner durch das Dekret vom 25. Juni 1992 abgeänderten Fassung, insbesondere des Artikels 10bis, eingefügt durch den Erlaß der Wallonischen Regierung vom 21. Dezember 1995;

Aufgrund der Genehmigung der Europäischen Kommission;

Aufgrund des Gutachtens der Finanzinspektion;

Aufgrund des Einverständnisses des Ministers des Haushalts;

Aufgrund der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat, insbesondere des Artikels 3 § 1, abgeändert durch die Gesetze vom 4. Juli 1989 und vom 4. August 1996;

Aufgrund der Dringlichkeit;

In der Erwägung, daß die am 23. Februar 1996 wirksam gewordene Maßnahme "AIDE bis" und die am 11. Januar 1997 wirksam gewordene Maßnahme "ACE bis" durch die Europäische Kommission jeweils am 24. April 1997 und am 8. Januar 1998 genehmigt worden sind, und daß daher unverzüglich Maßnahmen zu deren Anwendung zu treffen sind,

Beschließt:

**Artikel 1** - Um in den Genuß einer durch den Europäischen Fonds für regionale Entwicklung (EFRE) im Rahmen der Verwirklichung des einzigen Dokuments für die Programmplanung Ziel 1 mitfinanzierten Investitionsprämie zu gelangen, muß das Unternehmen ein Investitionsprogramm im Rahmen der nachstehend angeführten Sektoren durchführen:

1° die in den Klassen 05.02, 15 bis 22, 23.1, 23.2, 24 bis 36 und 72.2 des NACE-Verzeichnisses angeführten Herstellungs- oder Verarbeitungstätigkeiten sowie die Investitionen zur logistischen Unterstützung der Transportunternehmen oder die Investitionen, die den kombinierten Transport betreffen;

2° die in den Klassen 61, 62, 63.1, 63.2, 63.4, 64.2 und 72.6 des NACE-Verzeichnisses angeführten Dienstleistungen für Unternehmen sowie Vertriebsstellen, mit Ausnahme der Schiffe für die unter der NACE-Kennzahl 61 angeführten Unternehmen, der Flugzeuge für die unter der NACE-Kennzahl 62 angeführten Unternehmen und der Gebäude für die unter der NACE-Kennzahl 63.1 angeführten Unternehmen.

**Art. 2 - § 1.** Was die Beihilferegelung für Investitionen zugunsten der Schaffung von neuen Betrieben und Unternehmen angeht, die mehr als 20 neue Stellen schaffen (ACE bis), wird die Höhe der regionalen Prämie nach den in Artikeln 9 und 10 des Erlasses der Wallonischen Regionalexekutive vom 9. Juli 1992 zur Ausführung der Artikel 2, 12 und 16 des Gesetzes vom 30. Dezember 1970 über den Wirtschaftsaufschwung, in seiner durch das Dekret vom 25. Juni 1992 abgeänderten Fassung, bestimmten Kriterien festgelegt.

§ 2. Eine Prämie, die der in § 1 festgelegten Prämie entspricht, wird ebenfalls dank des Beitrags des Europäischen Fonds für regionale Entwicklung gewährt.

§ 3. Die in § 1 und § 2 erwähnte gesamte Prämie darf 5 Millionen BEF pro geschaffene Stelle nicht übersteigen, außer wenn das Investitionsprojekt von außergewöhnlichem Interesse für die Umstellung des Gebiets Ziel 1 ist.

**Art. 3 - § 1.** Was die Beihilferegelung für Investitionen zugunsten der Erweiterung von bestehenden Betrieben und der Errichtung von neuen Betrieben oder Unternehmen angeht, die höchstens 20 Stellen schaffen (AIDE bis), wird die Höhe der gesamten Prämie, die zur Hälfte durch die Region und zur anderen Hälfte durch den Europäischen Fonds für regionale Entwicklung finanziert wird, folgendermaßen bestimmt:

1° für Unternehmen, die mehr als 20 Personen beschäftigen und mindestens 5 neue Stellen schaffen:

- a) Beschäftigungswachstum von 5 bis 10 %: 25 % Brutto;
- b) Beschäftigungswachstum von 10 bis 20 %: 30 % Brutto;
- c) Beschäftigungswachstum von mehr als 20 %: 35 % Brutto;

2° für Unternehmen, die höchstens 20 Personen beschäftigen und mindestens 3 Stellen schaffen: 25 % Brutto;

3° für die Errichtung von kleinen Betrieben oder kleinen Unternehmen, die 5 bis 20 neue Stellen schaffen, "AIDE bis": 30 % Brutto.

§ 2. Der in § 1 erwähnte Satz wird um 5 % Brutto erhöht, wenn die Investitionen durch Unternehmen ausgeführt werden, deren Gesellschaftszweck die Dienstleistungen für Unternehmen ist.

§ 3. Die in § 1 erwähnte gesamte Prämie darf 3 Millionen BEF pro geschaffene Stelle nicht übersteigen.

**Art. 4 -** Vorbehaltlich anderslautender Vertragsbestimmungen wird die Auszahlung der in Artikeln 2 und 3 angeführten Prämie gemäß Artikel 14 des Erlasses der Wallonischen Regionalexekutive vom 9. Juli 1992 zur Ausführung der Artikel 2, 12 und 16 des Gesetzes vom 30. Dezember 1970 über die Wirtschaftsaufschwung, in seiner durch das Dekret vom 25. Juni 1992 abgeänderten Fassung, durchgeführt.

**Art. 5 -** Der vorliegende Erlaß wird am 23. Februar 1996 wirksam, mit Ausnahme von Artikel 2, der am 11. Januar 1997 wirksam wird.

Namur, den 27. Januar 1998

Der Minister-Vorsitzende der Wallonischen Regierung,  
beauftragt mit der Wirtschaft, dem Außenhandel, den K.M.B., dem Tourismus und dem Erbe,  
R. COLLIGNON

#### VERTALING

N. 98 — 499

[C - 98/27091]

**27 JANUARI 1998. — Ministerieel besluit tot vaststelling van de regels en voorwaarden voor de toekenning en de uitbetaling van investeringspremies die medegefinancierd worden door het Europees Fonds voor Regionale Ontwikkeling (EFRO) in het kader van de uitvoering van het Enig Programmeringsdocument (DOCUP) van Doelstelling nr. 1 - Henegouwen**

De Minister-President van de Waalse Regering, belast met Economie, Buitenlandse Handel, KMO's, Toerisme en Patrimonium,

Gelet op de wet van 30 december 1970 op de economische expansie, gewijzigd bij decreet van 25 juni 1992;

Gelet op het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 9 juli 1992 houdende uitvoering van de artikelen 2, 12 en 16 van de wet van 30 december 1970 op de economische expansie, zoals gewijzigd bij het decreet van 25 juni 1992, inzonderheid op artikel 10bis, ingevoegd bij het besluit van de Waalse Regering van 21 december 1995;

Gelet op de goedkeuring van de Europese Commissie;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën;

Gelet op het akkoord van de Minister van Begroting;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd bij de wetten van 4 juli 1989 en 4 augustus 1996;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat de maatregel "AIDE bis", die ingaat op 23 februari 1996, en dat de maatregel "ACE bis", die ingaat op 11 januari 1997, respectievelijk op 24 april 1997 en 8 januari 1998 door de Europese Commissie zijn goedgekeurd en dat ze zo spoedig mogelijk uitgevoerd moeten worden,

Besluit :

**Artikel 1.** Om in aanmerking te komen voor een investeringspremie die medegefinancierd wordt door het Europees Fonds voor Regionale Ontwikkeling (EFRO) in het kader van de uitvoering van het Enig Programmeringsdocument (DOCUP) van Doelstelling nr. 1, moet het bedrijf een investeringsprogramma realiseren in de volgende sectoren :

1° productie- of verwerkingsactiviteiten die voorkomen in de klassen 05.02, 15 tot 22, 23.1, 23.2, 24 tot 36 en 72.2. van de Nace-code, alsmede investeringen voor logistieke steun aan vervoersondernemingen of investeringen voor gecombineerd vervoer;

2° activiteiten i.v.m. dienstverlening aan ondernemingen, die voorkomen in de klassen 61, 62, 63.1, 63.2, 63.4, 64.2 en 72.6 van de Nace-code, alsmede distributiecentra, behalve schepen voor ondernemingen die onder de Nace-code 61 vallen, vliegtuigen voor ondernemingen die onder Nace-code 62 vallen en gebouwen voor ondernemingen die onder Nace-code 63 vallen.

**Art. 2.** § 1. Wat betreft de regeling van de investeringshulp voor de oprichting van nieuwe ondernemingen en inrichtingen waarbij meer dan 20 arbeidsplaatsen "ACE bis" worden gecreëerd, wordt het bedrag van de gewestelijke premie vastgesteld op grond van de criteria bedoeld in de artikelen 9 en 10 van het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 9 juli 1992 houdende uitvoering van de artikelen 2, 12 en 16 van de wet van 30 december 1970 op de economische expansie, zoals gewijzigd bij het decreet van 25 juni 1992.

§ 2. Dank zij de inbreng van het Europees Fonds voor Regionale Ontwikkeling wordt ook een premie toegekend die gelijkwaardig is aan de premie bedoeld in § 1.

§ 3. De in de §§ 1 en 2 bedoelde premie mag niet hoger zijn dan 5 miljoen BEF per gecreëerde arbeidsplaats, behalve als het investeringsproject uiterst belangrijk is voor de omschakeling van de zone Doelstelling nr. 1.

**Art. 3.** § 1. Wat betreft de regeling van de investeringshulp voor de uitbreiding van bestaande ondernemingen en de oprichting van nieuwe ondernemingen en inrichtingen waarbij maximum 20 arbeidsplaatsen "AIDE bis" worden gecreëerd, wordt het totaalbedrag van de investeringspremie, waarvan één helft uit een gewestelijk aandeel bestaat en de andere helft uit een aandeel van het Europees Fonds voor Regionale Ontwikkeling, vastgesteld als volgt :

- 1° voor ondernemingen die meer dan 20 personen tewerkstellen en minimum 5 nieuwe arbeidsplaatsen creëren :
- a) als de werkgelegenheid met 5 à 10 % toeneemt : 25 % bruto;
  - b) als de werkgelegenheid met meer dan 10 à 20 % toeneemt : 30 % bruto;
  - c) als de werkgelegenheid met meer dan 20 % toeneemt : 35 % bruto;
- 2° voor ondernemingen die maximum 20 personen tewerkstellen en minimum 3 arbeidsplaatsen creëren : 25 % bruto;
- 3° voor de oprichting van kleine ondernemingen of inrichtingen die 5 à 20 nieuwe arbeidsplaatsen "AIDE bis" creëren : 30 % bruto.

§ 2. Het in § 1 bedoelde percentage wordt verhoogd met 5 % bruto voor investeringen die gerealiseerd worden door ondernemingen voor dienstverlening aan bedrijven.

§ 3. Het totaalbedrag van de in § 1 bedoelde premie mag niet hoger zijn dan 3 miljoen BEF per gecreëerde arbeidsplaats.

**Art. 4.** Behoudens bijzondere contractuele beschikkingen worden de in de artikelen 2 en 3 bedoelde premies uitbetaald overeenkomstig artikel 14 van het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 9 juli 1992 houdende uitvoering van de artikelen 2, 12 en 16 van de wet van 30 december 1970 op de economische expansie, zoals gewijzigd bij het decreet van 25 juni 1992.

**Art. 5.** Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 23 februari 1996, met uitzondering van artikel 2 dat uitwerking heeft met ingang van 11 januari 1997.

Namen, 27 januari 1998.

De Minister-President van de Waalse Regering,  
belast met Economie, Buitenlandse Handel, KMO's, Toerisme en Patrimonium,  
R. COLLIGNON

## BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST — REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

### MINISTERIE

#### VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST

N. 98 — 500

[C - 98/31045]

**23 OKTOBER 1997.** — Besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering betreffende de toekenning van subsidies voor het aanpassen en uitrusten van de Brusselse taxi's

De Brusselse Hoofdstedelijke Regering,

Gelet op de op 17 juli 1991 gecoördineerde wetten over de Rijkscomptabiliteit, inzonderheid op artikel 12, derde lid;

Gelet op de ordonnantie van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad van 5 december 1996 met de algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 1997, inzonderheid op artikel 13;

Gelet op de ordonnantie van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad van 27 april 1995 betreffende de taxidiensten en de diensten voor het verhuren van voertuigen met chauffeur, inzonderheid op artikel 34;

Gelet op het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 16 november 1995 houdende de samenstelling, de werking en de opdrachten van het Regionaal Comité van Advies voor de Taxi's en de Verhuurde Voertuigen met Chauffeur voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 11 juli 1997;

Gelet op het akkoord van de Minister van Begroting van 15 september 1997;

### MINISTERE

#### DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

F. 98 — 500

[C - 98/31045]

**23 OCTOBRE 1997.** — Arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale relatif à l'octroi de subventions pour l'adaptation et l'équipement des taxis bruxellois

Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale,

Vu les lois sur la comptabilité de l'Etat coordonnées le 17 juillet 1991, notamment l'article 12, alinéa 3;

Vu l'ordonnance du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale du 5 décembre 1996 contenant le budget général des dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 1997, notamment l'article 13;

Vu l'ordonnance du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale du 27 avril 1995 relative aux services de taxis et aux services de location de voitures avec chauffeur, notamment l'article 34;

Vu l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 16 novembre 1995 fixant la composition, le fonctionnement et les attributions du Comité consultatif régional des services de taxis et des voitures de location avec chauffeur pour la Région de Bruxelles-Capitale;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 11 juillet 1997;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 15 septembre 1997;